



Livre de Samuel II

Chapitre 21

אִיְהוֹה רָעַב בְּיָמֵי דָּוִד שְׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה וַיִּבְקֹשׁ דָּוִד אֶת פְּנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל שָׁאוּל וְאֶל בֵּית הַדְּמִים עַל אֲשֶׁר הִמִּית אֶת הַגְּבַעִנִים.

בַּיּוֹקֵבָא הַמֶּלֶךְ לַגְּבַעִנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגְּבַעִנִים לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה כִּי אִם מִיֵּתֶר הָאֲמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבָּעוּ לָהֶם וַיִּבְקֹשׁ שָׁאוּל לְהַכָּתֵם בְּקִנְאָתוֹ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיהוָה.

גַּם וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל הַגְּבַעִנִים מָה אַעֲשֶׂה לָכֶם וּבִמָּה אֲכַפֵּר וּבְרָכוּ אֶת נַחֲלַת יְהוָה.

דַּלְוָאמְרוּ לוֹ הַגְּבַעִנִים אֵין לִי [לָנוּ] כֶּסֶף וְנִזְהָב עִם שָׁאוּל וְעִם בֵּיתוֹ וְאֵין לָנוּ אִישׁ לְהָמִית בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מָה אַתֶּם אֹמְרִים אַעֲשֶׂה לָכֶם.

הַלְוָאמְרוּ אֶל הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כָּלָנוּ וְאֲשֶׁר דָּמָה לָנוּ נִשְׁמָדְנוּ מִהַתִּיצֵב בְּכָל גִּבֹּל יִשְׂרָאֵל.

וַיִּתֵּן [יִתֵּן] לָנוּ שְׁבָעָה אַנְשִׁים מִבְּנֵי וְהוֹקְעָנוּם לַיהוָה בְּגִבְעַת שָׁאוּל בַּחֲרִיר יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֶתֵּן.

זַיְחַמַּל הַמֶּלֶךְ עַל מִפִּי בִשֵּׁת בֶּן יְהוֹנָתָן בֶּן שָׁאוּל עַל שְׁבָעַת יְהוָה אֲשֶׁר בִּינִיתֶם בֵּין דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן שָׁאוּל.

חַוִּיקַח הַמֶּלֶךְ אֶת שְׁנֵי בָנֵי רָצָפָה בֵּת אִיָּה אֲשֶׁר יִלְדָה לְשָׁאוּל אֶת אַרְמֹנִי וְאֶת מִפְּבִשֶׁת וְאֶת חֲמִשֶׁת בָּנֵי מִיכָל בֵּת שָׁאוּל אֲשֶׁר יִלְדָה לְעַדְרִיאֵל בֶּן בִּרְזַלִי הַמַּחֲלָתִי.

ט וַיִּתְּנֵם בְּיַד הַגְּבַעִנִים וַיִּקְיָעֻם בְּהָר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּפְּלוּ שְׁבַעֲתִים [שְׁבַעֲתָם] יַחַד וְהֵם [וְהֵמָּה] הָמָתוּ בְּיָמֵי קָצִיר בְּרָאשֵׁינִים תַּחֲלַת [בְּתַחֲלַת] קָצִיר שְׁעָרִים.

י וַתִּקַּח רָצָפָה בֵּת אִיָּה אֶת הַשֶּׁקֶל וַתִּטְהֹרָה לָהּ אֶל הַצֹּר מִתַּחֲלַת



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



קָצִיר עַד נִתַּן מַיִם עֲלֵיהֶם מִן הַשָּׁמַיִם וְלֹא נִתְּנָה עוֹף הַשָּׁמַיִם
לִנְנוֹחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם וָלַיְלָה וְאֶת חַיֵּת הַשָּׂדֶה לֵילָה.
יֹאמְרוּ לְדָוִד אֶת אֲשֶׁר עָשִׂתָּה רָצָפָה בֵּת אִיָּה פִלְגָּשׁ שְׁאוּל.
יְבַיֵּלְךָ דָּוִד וַיִּקַּח אֶת עֲצָמוֹת שְׁאוּל וְאֶת עֲצָמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאֵת
בְּעָלֵי יִבְיֹשׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר גָּנְבוּ אֹתָם מִרְחֹב בֵּית שֵׁן אֲשֶׁר תְּלוּם שָׁם
הַפְּלִשְׁתִּים [תִּלְאוּם שָׁמָּה פְּלִשְׁתִּים] בַּיּוֹם הַכּוֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת
שְׁאוּל בְּגִלְבָּע.
יִגְוִיעַל מִשָּׁם אֶת עֲצָמוֹת שְׁאוּל וְאֶת עֲצָמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וַיֹּאסְפוּ
אֶת עֲצָמוֹת הַמּוֹקְעִים.
יִדְוִיקְבְּרוּ אֶת עֲצָמוֹת שְׁאוּל וַיְהוֹנָתָן בְּנוֹ בְּאֶרֶץ בְּנִימִן בְּצִלְע
בְּקֶבֶר קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ כָל אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲתֵר אֱלֹהִים לְאֶרֶץ
אֲחֵרֵי כֵן.
טוֹוְתָהּ עוֹד מִלְחָמָה לְפְלִשְׁתִּים אֶת יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו עִמּוֹ
וַיִּלְחָמוּ אֶת פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַף דָּוִד.
טז וַיֵּשְׁבוּ [וַיֵּשְׁבוּ] בְּנֵב אֲשֶׁר בִּילִידֵי הַרְפָּה וּמִשְׁקַל קִינוֹ שְׁלֹשׁ
מֵאוֹת מִשְׁקָל נְחֹשֶׁת וְהוּא חֲגוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת אֶת דָּוִד.
יז וַיַּעֲזֹר לוֹ אָבִישִׁי בֶן צְרוּיָה וַיִּנֶּח אֶת הַפְּלִשְׁתִּים וַיִּמִּיתֵהוּ אֲזַנְשָׁבֶעוּ
אֲנָשֵׁי דָוִד לוֹ לֵאמֹר לֹא תֵצֵא עוֹד אֶתָּנוּ לְמִלְחָמָה וְלֹא תִכָּבֶה אֶת
נֵר יִשְׂרָאֵל.
יח וַיְהִי אַחֲרֵי כֵן וַתְּהִי עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגוֹב עִם פְּלִשְׁתִּים אֲזַהֲכָה
סִבְכִּי הַחֲשֵׁתִי אֶת סָף אֲשֶׁר בִּילִידֵי הַרְפָּה.
יט וַתְּהִי עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגוֹב עִם פְּלִשְׁתִּים וַיִּנֶּח אֶלְחָנָן בֶּן יֵעָרִי
אֲרָגִים בֵּית הַלְחָמִי אֶת גְּלִית הַגָּתִי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כְּמִנּוֹר אֲרָגִים.
כ וַתְּהִי עוֹד מִלְחָמָה בְּגֵת וַיְהִי אִישׁ מִדִּין [מִדּוֹן] וַאֲצָבֶעֶת יֵדָיו
וַאֲצָבֶעֶת רַגְלָיו שֵׁשׁ־שֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מִסְפָּר וְגַם הוּא יֵלֵד
לְהַרְפָּה.
כא וַיִּסְרֹף אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּכְהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן שִׁמְעִי [שִׁמְעָה] אָחִי דָּוִד.
כב אֶת אֲרֻבָּעֵת אֱלֹהֵי יִלְדוֹ לְהַרְפָּה בְּגֵת וַיִּפְּלוּ בְּיַד דָּוִד וּבְיַד עַבְדָּיו.

21,1 Il y eut une famine du temps de David, durant trois années consécutives. David consulta le Seigneur, qui



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



répondit: "C'est à cause de Saül, de cette maison de sang, qui a fait périr les Gabaonites."

21,2 Le roi manda les Gabaonites et leur parla (les Gabaonites ne faisaient pas partie des enfants d'Israël, mais des Amorréens survivants; les Israélites les avaient épargnés par serment, mais Saül, dans son zèle pour Israël et pour Juda, avait entrepris de les frapper);

21,3 David donc dit aux Gabaonites: "Que dois-je faire pour vous et quelle expiation vous offrir, pour que vous bénissiez l'héritage du Seigneur?"

21,4 Les Gabaonites lui répondirent: "Nous n'avons ni argent ni or à réclamer de Saül et de sa maison, ni aucun homme à faire mourir en Israël." Et il dit: "Que voulez-vous donc? Je vous l'accorderai."

21,5 Ils dirent au roi: "L'homme qui nous extermina, qui avait médité notre ruine, notre disparition totale du territoire d'Israël,

21,6 Qu'on nous livre sept de ses fils, nous les pendrons devant le Seigneur, sur la colline de Saül, de cet élu du Seigneur!" Le roi répondit: "Je les livrerai."

21,7 Le roi épargna Mephiboseth, fils de Jonathan, petit-fils de Saül, à cause du serment solennel qu'ils avaient échangé, lui, David, et Jonathan, fils de Saül,

21,8 Et il prit les deux fils que Riçpa, fille d'Ayya, avait donnés à Saül, Armôni et Mephiboseth, et les cinq fils que Mikhal, fille de Saül, avait donnés à Adriel, fils de Barzillaï, de Mehola.

21,9 Et il les remit aux Gabaonites, qui les pendirent sur la montagne devant le Seigneur, et tous les sept périrent ensemble. Ils furent mis à mort dans les premiers jours de la moisson, au commencement de la récolte des orges.

21,10 Riçpa, fille d'Ayya, prit un sac qu'elle étendit pour son usage sur la pierre, depuis le commencement de la moisson jusqu'à ce que l'eau du ciel tombât sur eux; et elle ne permit ni aux oiseaux du ciel d'approcher de ces corps le jour, ni aux bêtes sauvages la nuit.

21,11 Lorsque David fut informé de ce qu'avait fait Riçpa, fille d'Ayya, concubine de Saül,

21,12 Il alla, de son côté, prendre les ossements de Saül et ceux de Jonathan, son fils, chez les citoyens de Jabès-Galaad, qui les avaient enlevés de la place de Beth-Schân, où les Philistins les avaient attachés le jour où ils défirent Saül à Ghelboé.

21,13 Il retira de là les ossements de Saül et ceux de Jonathan, son fils, et l'on recueillit aussi les ossements des suppliciés.

21,14 On enterra les restes de Saül et de Jonathan dans le pays de Benjamin, à Cêla, dans le sépulcre de Kich, père de Saül, et l'on se conforma à tout ce que le roi avait ordonné. Dieu redevint alors favorable au pays.

21,15 Les Philistins eurent de nouveau la guerre avec les Israélites. David y alla, accompagné de ses serviteurs, et ils combattirent les Philistins; David éprouva une défaillance.

21,16 Alors Yichbi de Nob (un descendant du Rapha, sa lance, en airain, pesait trois cents sicles, et il était équipé de neuf) entreprit de tuer David.

21,17 Mais Abisaï, fils de Cerouya, vint à son secours et frappa mortellement le Philistin. Sur quoi les gens de David l'adjurèrent en disant: "Ne va plus à la guerre avec nous, afin de ne pas éteindre le flambeau d'Israël."

21,18 Plus tard survint, à Gob, une nouvelle guerre avec les Philistins, dans laquelle Sibbekhaï, de Houcha, vainquit Saf, autre descendant du Rapha.

21,19 Lors d'une nouvelle guerre avec les Philistins, qui eut lieu à Gob, Elhanan, fils de Yaaré-Oreghim, de Bethléem, abattit Goliath de Gath (le bois de sa lance ressemblait à l'ensouple des tisserands).

21,20 Une autre guerre eut lieu à Gath, où figura un homme de haute taille, qui avait six doigts à chaque main, six à chaque pied, en tout vingt-quatre, et qui, lui aussi, était issu du Rapin.

21,21 Il défia Israël, et fut tué par Jonathan, fils de Chimea et neveu de David.

21,22 Tous ces quatre étaient nés au Rapha dans Gath; tous périrent par la main de David et par celle de ses serviteurs.



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions